

1. Invitation to Tender

1 - الدعوة لتقديم العطاء

Tender Name اسم المناقصة	Supply, Delivery, Installation, and Training of X-Ray Machine 500 MA with CR System for Al-Nashmah Hospital Taiz Governorate. توريد وتسليم وتركيب وتدريب على جهاز أشعة سينية بقدرة 500 ميلي أمبير مع انظام سي ار لمستشفى النشمة – محافظة تعز	Tender No رقم المناقصة	ADRA-Taiz– SYHS +- 34-2025
Location: الموقع	Al-Nashmah Hospital Taiz Governorate. مستشفى النشمة – محافظة تعز	Correspondence Language (s) لغة التقديم للمناقصة	English الإنجليزية
Brief Summary Description of Project:			ملخص وصف للمشروع
Supply, Delivery, Installation, and Training of X-Ray Machine 500 MA with CR System for Al-Nashmah Hospital Taiz Governorate. توريد وتسليم وتركيب وتدريب على جهاز أشعة سينية بقدرة 500 ميلي أمبير مع انظام سي ار لمستشفى النشمة – محافظة تعز			

ADRA Yemen reserves the right to accept or reject any late offers.

Tender Package Available from: 12/12/2025 اوراق المناقصه يمكن الحصول عليها بداية 12/12/2025	Tender Package Pickup Location: Tender Package can be picked up by direct downloading from www.yemenhr.com مكان الحصول على أوراق المناقصة: يمكن الحصول على أوراق المناقصة بتنزيلها من الرابط المتوفر في الإعلان على موقع www.yemenhr.com
Deadline for Offer Submission: Sunday ,21/12/2025 -10:00 PM آخر موعد لتسليم العطاءات: الاحد 2025-12-21 الساعة 10:00 صباحا	Submit Offers to: Submit Offers to: ADRA Yemen Aden Office, Khormaksar, Alkaram Hosptial , Procurement Department ::تسليم العطاءات إلى يجب تسليم العطاءات في ظروف مغلقة (بالشمع الاحمر) إلى مكتب ادرا اليمن - عدن، خور مكسر، بجانب مستشفى الكرامة، قسم المشتريات.

Tender Package — Request for Proposal (RFP)



Questions and Answers (Q&A)

الأسئلة والأجوبة (سؤال وجواب)

If any, Submit Questions in writing to send you question to email Address: procurement@adrayemen.org

في حال وجود اي استفسار حول المناقصة يرجى ارسالها الى البريد الالكتروني: procurement@adrayemen.org

Last Day for Questions: (17/ 12/ 2025; 1:00 PM)

آخر موعد لاستقبال الاستفسارات 2025-12-17 الساعة 01:00 ظهراً

Questions will be answered by 18 - 12-2025

سيتم الرد على الاستفسارات : 2025 -12 18

Questions will be answered through: Replay from email address: procurement@adrayemen.org

جميع الأسئلة سيتم الإجابة على الاستفسارات عبر البريد الالكتروني: procurement@adrayemen.org

Supplier must visit the site as scheduled on Wednesday 17 December 2025 (from 9:00 am – 01:00 pm)
يجب على المورد زيارة الموقع حسب الجدول المقرر يوم الأربعاء 17 ديسمبر 2025 (من الساعة 9:00 صباحاً حتى 1:00 ظهراً)

Documentation Checklist قائمة مراجعة الوثائق

These documents are contained within this tender package:

- Invitation to Tender
- General Conditions for Tender
- Criteria and Submittals
- Offer Form
- **Attachments to the Tender Package**
- Scope of work and Bill of quantities.
- Specification detailed of material form (Mandatory).
- Bid Cover Form.
- Supplier Information Form
- After Sales confirmation form (Maintenance)
- Price Offer Sheet
- Bidders Checklist Form
- Bidders Ethical Declaration Form
- Sample of purchase Contract
- General Contract Conditions
- Drawings
- Sites Confirmation Visit

هذه الوثائق مضمنة في حزمة العطاء هذه

1. الدعوة لتقديم العطاء
2. الشروط العامة لتقديم المناقصة
3. نموذج العرض
4. المعايير والتقديم
5. **مرفقات حزمة العطاء**
- نطاق العمل، جدول الكميات بحسب الوحدة / إجمالي
- نموذج جدول المواصفات التفصيلي للمواد (الزامي)
- رسالة التغطية للعرض المقدم.
- نموذج معلومات المورد.
- نموذج تأكيد الصيانة
- نموذج ملخص عرض الاسعار المقدمة .
- قائمة التحقق للمتقدم للمناقصة.
- التعهد الأخلاقي للمتقدم للمناقصة.
- نموذج عقد التوريد .
- الشروط العامة للعقد.
- الرسومات والابعاد
- نموذج زيارة تأكيد المواقع

2- الشروط العامة للمناقصة

2- General Conditions for Tender

ADRA Yemen invites proposals for the goods, services and/or works described and summarized in these documents, and in accordance with procedures, conditions and contract terms presented herein. ADRA Yemen reserves the right to vary the quantity of work/materials specified in the Tender Package without any changes in unit price or other terms and conditions and to accept or reject any, all, or part of submitted offers.

2.1 ADRA Yemen's Anti-Bribery and Anti-Corruption Statement ADRA Yemen strictly prohibits:

- **Any form of bribe or kickback in relation to its activities**

This prohibition includes any request from any ADRA Yemen employee, consultant, or agent for anything of value from any company or individual in exchange for the employee, consultant or agents taking or not taking any action related to the award of a contract or the contract once awarded. It also applies to any offer from any company or individual to provide anything of value to any ADRA Yemen employee, consultant, or agent in exchange for that person taking or not taking any action related to the award of the contract or the contract.

- **Conflicts of interests in the awarding or management of contracts**

If a company is owned by, whether directly or indirectly, in whole or in part, any ADRA Yemen employee or any person who is related to a ADRA Yemen employee, the company must ensure that it and the employee disclose the relationship as part of or prior to submitting the offer.

- **The sharing or obtaining of confidential information.**

ADRA Yemen prohibits its employees from sharing, and any offerors from obtaining, confidential information related to this solicitation, including information regarding ADRA Yemen's price estimates, competing offerors or competing offers, etc. Any information provided to one offeror must be provided to all other offerors.

- **Collusion between/among offerors**

ADRA Yemen requires fair and open competition for this solicitation. No two (or more) companies submitting proposals can be owned or controlled by the same individual(s). Companies submitting offers cannot share prices or other offer information or take any other action intended to pre-determine which company will win the solicitation and what price will be paid.

Violations of these prohibitions, along with all evidence of such violations, should be reported to integrityhotline@adrayemen.org. ADRA Yemen will investigate allegations fully and will take appropriate action. Any company, or individual that participates in any of the above prohibited conduct, will have its actions reported to the appropriate authorities, will be investigated fully, will have its offer rejected and/or contract terminated, and will not be eligible for future contracts with ADRA Yemen. Employees participating in such conduct will have his/her employment

تدعو منظمة أدرا اليمن الراغبين في تقديم عروض السعر بغرض توفير السلع و/ أو تقديم الخدمات و/أو تنفيذ الأشغال التي تم تقديم وصف وبيان لها مختصر في هذه الوثائق و بحسب ما تنص عليه إجراءات و شروط العقد المدونة في هذه الوثيقة، كما أن منظمة أدرا اليمن تحتفظ بالحق في تنويع كميات/ أحجام الأعمال/ المواد المحددة في حزمة وثائق تقديم العطاءات بدون إحداث أي تغيير في سعر الوحدة أو تعديل الشروط والأحكام التعاقدية وكذلك لها الحق في قبول أو رفض أي أو كل أو جزء من عروض السعر التي يتم تقديمها في هذا الشأن

2.1 بيان منظمة أدرا اليمن لمكافحة الرشوة والفساد

منظمة أدرا اليمن تحظر بشدة:

- **أي شكل من أشكال الرشوة أو العمولات فيما يتعلق بأنشطة المنظمة**

يُندرج في إطار هذا الحظر أي طلب يصدر عن أي شخص تابع لمنظمة أدرا اليمن سواء كان موظفاً أو استشارياً أو وكيلاً، لأي شيء ذي قيمة، من أي شركة أو فرد مقابل قيام أو عدم قيام الموظف أو الاستشاري أو الوكيل بأي إجراء يتصل بترسية أي عقد أو بهذا العقد في حال ترسيته. كما ينطبق الأمر ذاته على قيام أي شركة أو جهة أو شخص ما بتقديم أو عرض أي شيء ذا قيمة إلى أي موظف أو استشاري أو وكيل تابع لمنظمة أدرا اليمن مقابل قيام ذلك الشخص أو عدم قيامه باتخاذ أي إجراء أو أي عمل يتعلق بترسية أي عقد أو هذا العقد

- **تضارب المصالح في ترسية العقود أو إدارتها**

في حال كون أي شركة مملوكة، بشكل مباشر أو غير مباشر، كلياً أو جزئياً، لأي موظف في أدرا اليمن أو أي شخص مرتبط بموظف لدى أدرا اليمن، يجب على تلك الشركة وذلك الموظف التأكد من الإفصاح عن تلك العلاقة كجزء من تقديم العرض أو قبل تقديم العرض.

- **تبادل المعلومات السرية أو الحصول عليها**

تَحْظُر منظمة أدرا اليمن على موظفيها تبادل المعلومات السرية، كما تحظر على مقدمي العروض الحصول على المعلومات السرية المتعلقة بهذه المناقصة، بما في ذلك المعلومات المتعلقة بتقديرات الأسعار الخاصة بمنظمة أدرا اليمن أو أو مقدمي العطاءات المتنافسين أو أي عروض أسعار تنافسية وغيرها من المعلومات ذات الصلة. وفي ذات السياق، فإن أي معلومات تُقدم لأي من مقدمي العطاءات المتنافسين يجب أن يحصل عليها بقية المتنافسين أيضاً..

- **التواطؤ فيما بين مقدمي العطاءات / عروض الأسعار**

تدعو منظمة أدرا اليمن إلى منافسة عادلة ومفتوحة في هذه المناقصة. لا يمكن لشركتين أو أكثر مملوكتين أو يديرهما نفس الشخص/الأشخاص أن تشارك في تقديم العطاءات. لا يحق الشركة/الفرد المشاركة في تقديم العروض تبادل الأسعار أو المعلومات الخاصة بالعروض الأخرى أو اتخاذ أي إجراء آخر يهدف إلى التحديد المسبق للشركة التي ستفوز بالمناقصة أو السعر الذي سيتم دفعه في هذه المناقصة.

عند حدوث أي انتهاك لهذه القيود والمحظورات يجب الإبلاغ عبر البريد الإلكتروني أدناه مع تقديم الوثائق الداعمة المؤكدة لحدوث تلك الانتهاكات:

integrityhotline@adrayemen.org

ستجري منظمة أدرا اليمن تحقيقاً شاملاً في الادعاءات من هذا النوع، وستتخذ كافة الإجراءات اللازمة حيال ذلك. أي شركة أو فرد يشارك في أي من السلوكيات المحظورة أعلاه، سيتم إبلاغ السلطات المختصة عن ذلك، وسيتم التحقيق في تلك المخالفات بشكل كامل، كما سيتم رفض العرض

terminated.

Violations will also be reported to ADRA Yemen' donors, who may also choose to investigate and debar or suspend companies and their owners from receiving any contract that is funded in part by the donor, whether the contract is with ADRA Yemen or any other entity.

2.2 Tender basis

All offers shall be made in accordance with these instructions, and all documents requested should be furnished, including any required (but not limited to) Scientific Name, Trade name, Agency in Yemen, Country of Origin, Expired Date, Delivery time, and offer price sheet. If any requested document is not furnished, a reason should be given for its omission in an exception sheet.

- No respondent should add, omit or change any item, term or condition herein.
- If Contractors have any additional requests and conditions, these shall be stipulated in an exception sheet.
- Each offeror may make one response only.
- All offers should be initiated in USD and indicate whether they include taxes, compulsory payments, levies and/or duties, including VAT, if applicable.
- Contractors should ensure that financial offers are devoid of calculation errors. And that the prices include all service costs, including transportation, installation and others

• Offers should be put in a sealed envelope. The tender title and number ADRA-Taiz– SYHS +- 34-2025

- as well as the bidder's name should be written clearly on the main envelop.
- Any requests for clarifications regarding the project that are not addressed in written documents must be presented to ADRA Yemen in writing by sending email to procurement@adrayemen.org. The answer to any question raised in writing by any offeror will be issued to that offeror. In some cases, ADRA Yemen may choose to issue clarifications to all offerors. It is a condition of this tender that no clarification shall be deemed to supersede, contradict, add to or detract from the conditions hereof, unless made in writing as an Addendum to Tender and signed by ADRA Yemen or its designated representative.

- This Tender does not obligate ADRA Yemen to execute a contract nor does it commit ADRA Yemen to pay any costs incurred in the preparation and submission of proposals. Furthermore, ADRA Yemen reserves the right to reject any and all proposals, if such action is considered to be in the best interest of ADRA Yemen.

المقدم من تلك الشركة أو ذلك الفرد و/ أو إنهاء العقد المبرم معه/ها، كذلك، لن تكون الشركة/الفرد مؤهلة/ مؤهلاً للحصول على عقود مستقبلية مع منظمة أدرا اليمن. وفي حال تورط أي موظفة/ موظفة من موظفي المنظمة في مثل هذا السلوك فسيتم إلغاء عقد العمل الخاص به/ها. علاوة على ذلك، سيتم إبلاغ الجهات المانحة الداعمة لمنظمة أدرا اليمن عن تلك المخالفات، والتي قد تقرر إجراء التحقيق و منع أو تعليق التعامل مع تلك الشركات المخالفة ومالكها ومنعهم من الحصول على العقود التي تقوم تلك الجهات المانحة بتمويلها جزئياً سواء كان التعاقد مع منظمة أدرا اليمن أو أي جهة أخرى.

2.2 أساسيات وقواعد التقديم للمناقصة

- يجب أن تراعي كافة العروض التعليمات التالية: تزويدنا بكافة الوثائق المطلوبة والتي تشمل، على سبيل المثال لا الحصر، أية معلومات مطلوبة خاصة بالموردين، الاسم العلمي والاسم التجاري والوكالة في اليمن وبلد المنشأ وتاريخ انتهاء الصلاحية وقائمة الأسعار المقدمة في العرض. في حالة عدم تقديم أي من الوثائق المطلوبة، يجب تبرير عدم تضمين تلك الوثيقة في العرض المقدم من خلال تقديم ورقة استثناء
- يجب ألا يتم إضافة أو حذف أو تغيير على أي بند أو مصطلح في النماذج الخاصة بالمناقصة.
- إذا كان لدى الموردين أي طلبات وشروط إضافية، فيجب تحديدها في قائمة الاستثناءات.
- لا يحق لأي من مقدمي العطاءات تقديم أكثر من عرض سعر واحد.
- يجب أن تُقدم جميع العروض بالدولار الأمريكي، ويكون شاملاً الضرائب و/أو المدفوعات الإلزامية، الالتزامات المالية و/ أو الرسوم، بما في ذلك ضريبة القيمة المضافة، إن وجدت..
- يجب على الموردين التأكد من أن العروض المالية خالية من أخطاء الحساب وأن تشمل الأسعار كافة تكاليف الخدمات من نقل وتركيب وغيرها .

• يجب وضع العروض في مظروف مغلق. معنون بعنوان العطاء ورقمه : ADRA-Taiz– SYHS +- 34-2025

- وكذلك اسم مقدم العطاء يجب أن يكتب بوضوح على الظرف الرئيسي.
- أي استفسارات أو طلبات للحصول على توضيحات بشأن المناقصة لم يتم تناولها في الوثائق المكتوبة، يجب رفعها بها مكتوبة إلى منظمة أدرا اليمن عبر البريد الإلكتروني إلى procurement@adrayemen.org وسيتم الرد كتابياً على أي سؤال يتم طرحه إلى مقدم العرض المعني. وفي بعض الحالات قد تختار منظمة أدرا اليمن تعميم تلك الإيضاحات على جميع مقدمي العروض. كشرط من شروط هذه المناقصة فإن أيّاً من الإيضاحات لن تحل محل أو تناقض أو تضيق أو تنتقص من الشروط الواردة في هذه الوثيقة ما لم تكن تلك الإيضاحات مكتوبة ومرفقة كملحق للمناقصة وموقعاً عليها من قبل منظمة أدرا اليمن أو ممثلها المفوض

- لا يلزم هذا العطاء "أدرا" اليمن بتنفيذ عقد ولا يلزم "أدرا" بدفع أي تكاليف يتم تكبدها في إعداد وتقديم العروض. علاوة على ذلك، تحتفظ أدرا اليمن بالحق في رفض أي وجميع العروض ، إذا اعتبر هذا الإجراء في مصلحة أدرا اليمن.

- The total of Each group will be financially evaluated not for each lot.
- late Offers will not be considered.
- Please keep a copy of all documents submit tender Basis:

2.3 Supplier Eligibility

Contractors may not apply, and will be rejected as ineligible, if they:

- Are not registered companies
- Are bankrupt or in the process of going bankrupt
- Have been convicted of illegal/corrupt activities, and/or unprofessional conduct
- Have been guilty of grave professional misconduct
- Have not fulfilled obligations related to payment of social security and taxes
- Are guilty of serious misinterpretation in supplying information
- Are in violation of the policies outlined in ADRA Yemen Anti Bribery or Anti-Corruption Statement
- Supplier (or supplier's principals) are on any list of sanctioned parties issued by; or are presently excluded or disqualified from participation in this transaction by ADRA Yemen Donors, UN, or Donors' Governments.
- Additional eligibility criteria, if applicable, are stated in section 3.2 of this tender package.

2.4 Response Documents

Offerors can only utilize the response documents contained in this tender package to submit their offer. In case they need to submit additional information, they can submit in their own format as attachments. However, all ADRA Yemen response documents should be filled, signed and stamped by the offerors and returned back with the tender submittals to ADAR Yemen.

2.5 Acceptance of Successful Response

Documentation submitted by offerors will be verified by ADRA Yemen. The winning offeror will be required to sign a contract for the stated, agreed upon amount.

2.6 Certification Regarding Terrorism

It is ADRA Yemen's policy to comply with humanitarian principles and the laws and regulations of the Yemen, Donors, United Nations, Donors' Governments, and other applicable donors concerning transactions with or support to individuals or entities that have engaged in fraud, waste, abuse, human trafficking, corruption, or terrorist activity. These laws and regulations prohibit ADRA Yemen from transacting with or providing support to any individuals or entities that are the subject of government sanctions, donor rules, or laws prohibiting transactions or support to such parties.

- اثناء عملية التحليل والارضاء سيتم احتساب اجمالي المجموعة كاملا ولن يتم النظر في النقاط المفردة
- يرجى الاحتفاظ بنسخة من جميع الوثائق المقدمة

3.2 أهلية المورد

- الموردین في الحالات الوردیة ادناه ، سيتم رفضهم علی اساس انهم غير مؤهلين
- إذا لم يكن (المورد) مسجل رسمياً .
- إذا كان (المورد) مفلس او علی وشك الافلاس
- إذا كان (المورد) مدان بارتكاب أو ممارسة أنشطة غير قانونية/فاسدة و/أو سلوكيات غير مهنية.
- إذا أدين (المورد) بارتكاب سوء سلوك مهني خطير.
- إذا لم يف (المورد) بالالتزامات المالية المتعلقة بمدفوعات الضمان الاجتماعي والرخصة السارية المفعول من وزارة الصحة والضرائب.
- إذا أدين (المورد) بالمغالطة أو التدليس الجسيم عند تقديم المعلومات.
- إذا انتهك (المورد) السياسات الموضحة في سياسة منظمة أدرا اليمن لمكافحة الرشوة أو مكافحة الفساد.
- المورد (أو مديري المورد) مدرجون في أي قائمة بالأطراف الخاضعة للعقوبات الصادرة عن ؛ أو تم استبعادها حالياً من المشاركة في هذه الصفقة من قبل "أدرا اليمن" أو الجهات المانحة لها أو الأمم المتحدة أو الحكومات المانحة .
- يقدم الجزء (3.2) من حزمة المناقصة هذه المعايير الإضافية حول أهلية المورد، عند الإقتضاء.

4.2 وثائق الرد

يمكن لمقدمي العروض استخدام مستندات الاستجابة الواردة في حزمة العطاء هذه فقط لتقديم عرضهم. في حالة احتياجهم إلى تقديم معلومات إضافية، يمكنهم إرسالها بتنسيقهم الخاص كمرفات. ومع ذلك، يجب ملء جميع مستندات العطاء الخاص بأدرا اليمن وتوقيعها وختمها من قبل المتقدمين وإعادتها مع محتويات العطاءات إلى أدرا اليمن.

5.2 قبول العطاء الفائز

ستقوم منظمة أدرا اليمن بالتحقق من كافة الوثائق التي يقدمها مقدمي العطاءات وعلى اثر ذلك سيتم توقيع العقد مع مقدم العطاء الفائز بحسب المبلغ المذكور والموافق عليه

6.2 شهادة بخصوص الإرهاب

تتمثل سياسة أدرا اليمن في الامتنال للمبادئ الإنسانية والقوانين واللوائح الخاصة باليمن والجهات المانحة والأمم المتحدة والحكومات المانحة والجهات المانحة الأخرى ذات الصلة فيما يتعلق بالمعاملات أو الدعم للأفراد أو الكيانات التي شاركت في الاحتياال أو التبديد، الإساءة أو الإتجار بالبشر أو الفساد أو النشاط الإرهابي. تحظر هذه القوانين واللوائح أدرا اليمن من التعامل أو تقديم الدعم لأي أفراد أو كيانات تخضع لعقوبات حكومية أو قواعد المانحين أو القوانين التي تحظر المعاملات أو تقديم الدعم لهذه الأطراف

3. Criteria & Submittals	3- المعايير والوثائق التي يجب تقديمها
3.1 Contract Terms ADRA Yemen intends to issue a service Contract one or several company(ies) or organization(s). The successful offeror(s) shall be required to adhere to the statement of work and terms and conditions of the resulting contract. The anticipated contract is incorporated (Annex I) herein. By submitting an offer, offerors certify that they understand and agree to all the terms and clauses contained in (Annex I)	3.1 شروط العقد سوف يتم إبرام عقد خدمة التي تحدد شروط وأحكام الشراكة. يجب على المتقدم الفائز (المتقدمين) الفائزين الالتزام ببيان العمل وشروط وأحكام العقد الناتج. العقد المتوقع والمرفق (ملحق I) في هذه المناقصة من خلال تقديم العرض، بقر المتقدمون بأنهم يفهمون ويوافقون على جميع البنود الواردة في (الملحق I) من هذه الحزمة
3.2 Specific Eligibility Criteria Eligibility criteria must be met, and the corresponding supporting documents listed below under "Tender Submittals" <u>must</u> be submitted with offers. Offerors who do not submit these documents may be <u>disqualified</u> from any further technical or financial evaluation. Eligibility Criteria: 1. Have Valid Business Registration Card 2. Have Valid Tax Card 3. Business license -Aden 4. Submit a bid bank guarantee of 3% of the total offer cost with validity of 90 days. 5. Warranty Confirmation (confirmation of maintenance /Warranty, availability of technical capacity, and spare parts) 6. Quality Certification: FDA or CE	3.2 معايير الأهلية المحددة يجب استيفاء معايير الأهلية ويجب تقديم المستندات الداعمة المذكورة و المدرجة أدناه تحت عنوان " الوثائق الواجب تقديمها للمناقصة " مع العروض. سيتم <u>استبعاد</u> مقدمي العروض الذين لا يقدمون هذه المستندات من أي تقييم فني أو مالي آخر معايير الأهلية: 1. بطاقة سجل تجاري سارية المفعول 2. بطاقة ضريبية سارية المفعول 3. رخصة مزاولة المهنة – عدن 4. ضمان بنكي بواقع 3% من اجمالي قيمه العطاء المقدم صالح لمدة 90 يوما 5. تأكيدات الضمان (تأكيد الصيانة والضمان ووجود القدرات الفنية وقطع الغيار). 6. شهادات الجودة: FDA أو CE
3.3 Tender Submittals Documents and required information listed in tender submittals are necessary to support the eligibility criteria and to conduct technical evaluations of received offers (and due diligence). While absence of these documents and/or information does not denote mandatory disqualification of suppliers, the lack of these items has the potential to impact the technical evaluation of an offer severely and negatively. 3.3.1 Documents to conduct the Technical Evaluation and additional Due Diligence: 1. Fill Offer Cover Letter 2. Fill Supplier Information Form (mention references) 3. Fill in the specifications form. 4. Company profile including experience history, contact details, list of resources (materials, machine/tools, manpower) 5. Copy of the work contracts of the past Five years at least in Construction/Rehabilitation projects with INGOs or non-NGOS) NGOS is preferable) 6. CVs and copy of certificates of the required staff with experiences certificate.	3.3 الوثائق التي يجب تقديمها للمناقصة يجب تقديم الوثائق و المعلومات المطلوبة المدرجة تحت بند "الوثائق الواجب تقديمها للمناقصة" لكونها ضرورية لدعم معايير الأهلية وللانتقال الى التقييمات الفنية و المالية للعروض المستلمة (والعناية الواجبة). في حين أن عدم وجود هذه الوثائق و/ أو المعلومات لا يعني بالضرورة استبعاد الموردين، وانعدام وجود هذه الوثائق / أو المعلومات قد يؤثر بشدة وبشكل سلبي على التقييم الفني للعرض المقدم.. 3.3.1 وثائق لإجراء التقييم الفني والكفاءة الواجبة الإضافية: 1. تعبئة نموذج خطاب التغطية . 2. تعبئة نموذج معلومات المورد.(مع ذكر المراجع) 3. تعبئة نموذج جدول المواصفات التفصيلي للمواد المقدمة. 4. الملف التعريفي للشركة بما في ذلك سجل الخبرة، وتفاصيل الاتصال. 5. نسخة من عقود العمل على الاقل لخمس سنوات ماضية مع المنظمات الدولية غير الحكومية او الحكومية (يفضل مع المنظمات الدولية) 6. السيرة الذاتية للكادر المطلوب مع صورة من الشهادات الأكاديمية والخبرة

7. Methodology for the project management in the work plan prepared and include all activities to be implemented is clear (i.e., how the various stages of implementation of works will be executed in a systematic manner and with realistic timelines including all activities and interventions between activities. 8. Catalogues and any other competitive supporting documents for materials and equipment 9. Warrantee certificates for all the equipment 3.3.3 Documents to conduct financial evaluation and additional Due Diligence: 1. BoQs including unit and total prices. 2. Price Offer Sheet Template Price Offer Sheet: The Price offer is used to determine which offer represents the best value and serves as a basis of negotiation before award of a contract. As a Fixed-Price contract, the price of the contract to be awarded will be an all-inclusive fixed price basis, either in the form of a total fixed price or a per-unit/deliverable fixed price. No profit, fees, taxes, or additional costs can be added after contract signing. Offerors must show the total price, as displayed on the Offer Sheet in Section 4. All items must be clearly labeled and included in the total offered price. Offerors must not include VAT and customs duties in their offer.	7. خطة عمل منهجية وتشمل جميع الأنشطة التي سيتم تنفيذها بشكل واضح (أي كيف سيتم تنفيذ المراحل المختلفة لتنفيذ الأعمال بطريقة منهجية وجدول زمنية واقعية وجيدة الترتيب بما في ذلك جميع الأنشطة وتسلسل الأنشطة المنطقية والتدخلات بين الأنشطة 8. الكتلوجات الخاصة بالمواد وأي وثائق أخرى داعمة وتنافسية للمواد. 9. وثائق الضمانات. 3.3.3 الوثائق اللازمة لإجراء التقييم المالي والكفاءة الواجبة الإضافية: 1. جدول الكميات بما في ذلك أسعار الوحدات والإجمالي 2. نموذج عرض الأسعار المقدمة بإجمالي العرض المقدم نموذج عرض الأسعار المقدمة : يتم استخدام نموذج عرض الأسعار المقدمة لمقارنة الأسعار ولتحديد العرض الذي يمثل أفضل قيمة ويعمل كأساس للتفاوض قبل منح العقد. كعقد بسعر ثابت، سيكون سعر العقد الذي سيتم منحه على أساس سعر ثابت شامل، إما في شكل سعر ثابت إجمالي أو سعر ثابت لكل وحدة / قابل للتسليم. لا يمكن إضافة ربح أو رسوم أو ضرائب أو تكاليف إضافية بعد توقيع العقد. يجب أن يُظهر مقدمو العروض السعر الإجمالي، كما هو معروض في صحيفة العرض في القسم يجب على مقدمي العروض عدم تضمين ضريبة القيمة المضافة والرسوم الجمركية في عرضهم.
3.4 Currency Offers should be submitted in: US Dollars Payments will be made in: US Dollars	3.4 العملة يجب تقديم العروض بعملة: الدولار الأمريكي سيتم الدفع بعملة: الدولار الأمريكي
3.5 Tender Evaluation (Trade-Off Selection Method) Based on the above submittals, a ADRA Yemen Tender Committee will conduct a tender evaluation process. ADRA Yemen reserves the right to accept or reject any or all proposals, and to accept the offer(s) deemed to be in the best interest of ADRA Yemen. ADRA YEMEN will not be responsible for or pay for any expenses or losses which may be incurred by any Offeror in the preparation of their tender. Evaluations will be conducted as described in the following subsections:	3.5 تقييم العطاء (طريقة اختيار والمفاضلة) بناءً على التقديمات المذكورة أعلاه، ستقوم لجنة العطاءات التابعة لادرا اليمن بإجراء عملية تقييم العطاء. تحتفظ أدرا اليمن بالحق في قبول أو رفض أي أو كل العروض، وقبول العرض (العروض) الذي يعتبر في مصلحة أدرا اليمن. لن تكون أدرا اليمن مسؤولة عن دفع أي مصاريف أو خسائر قد يتكبدها أي مقدم عرض في إعداد مناقصته. سيتم إجراء التقييمات كما هو موضح في الأقسام الفرعية التالية:

3.5.1 Scoring Evaluation

Trade-Off Method

ADRA Yemen Tender Committee will conduct a technical and financial evaluation which will grade technical criteria on a weighted basis (each criterion is given a percentage, all together equaling 100%). Offeror's proposals should consist of all required technical submittals so a ADRA Yemen committee can thoroughly evaluate the technical criteria listed herein and assign points based on the strength of a technical submission.

Award criteria shall be based on the proposal's overall "value for money" (quality, cost, delivery time, etc.) while taking into consideration donor and internal requirements and regulations. Each individual criterion has been assigned a weighting prior to the release of this tender based on its importance to ADRA Yemen in this process.

Offeror(s) with the best score will be accepted as the winning offeror(s), assuming the price is deemed fair and reasonable and subject to the additional due diligence in section 3.5.2.

When performing the Scoring Evaluation, the ADRA Yemen tender committee will assign points for each criterion based on the following scale:

3.5.1 تقييم النتائج

طريقة المفاضلة

سوف تنفذ لجنة العطاء تقييمًا فنيًا و ماليًا يتم من خلاله قياس المعايير الفنية بالدرجات (يعطى كل معيار نسبة بحيث تحقق كافة المعايير نسبة 100 % يجب أن تحتوي عروض المتقدمين جميع المعلومات الفنية المطلوبة حتى تتمكن لجنة أدرا اليمن من إجراء تقييم شامل للمعايير الفنية المدرجة هنا وتعيين نقاط بناءً على قوة التقديم الفني.

يجب أن تستند معايير الترجيح إلى مبداء "القيمة مقابل المال" (الجودة والتكلفة ووقت التسليم وما إلى ذلك) مع مراعاة المتطلبات واللوائح الداخلية والمانحين. تم تعيين نسبة لكل معيار على حدة قبل طرح هذا العطاء بناءً على أهميته لادرا اليمن في هذه العملية.

سيتم قبول مقدم (مقدمي) العرض الحاصلين على أفضل نتيجة بصفتهم المعارض الفائز (المعارضين) الفائزين، على افتراض أن السعر يعتبر عادلاً ومعقولاً ويخضع للعناية الواجبة الإضافية الواردة في القسم 3.5.2. عند إجراء تقييم الدرجات، ستقوم لجنة العطاءات في أدرا اليمن بتعيين نقاط لكل معيار بناءً على المقياس التالي:

Evaluation Criteria معايير التقييم	Weight النسبة (%)	Possible Points النقاط الممكنة (1 to 10)	Weighted Score الدرجة المستحقة
	(A)	(B)	(A*B)
TECHNICAL EVALUATION 60%			
التقييم الفني 60 %			
TECHNICAL SPECIFICATIONS (quality): المواصفات الفنية (الجودة): • TECHNICAL SPECIFICATIONS (quality) : • Country of Origin : (20) - European, USA or Japan (20) - Turkey, Korea (15) - China, India (10) - other (0) . • All submitted materials are subject to the committee's evaluation by filling in the attached specifications tables forms (specifications - model - country of origin - warranty). Annex (B), with attached catalogues of samples specifications for each type separately, which support the quality of materials. (20) points. • تطابق مواصفات المواد والكميات المحددة والمرفقة في جداول الكميات حسب معايير العمل المنظمة ادرا اليمن . • بلد المنشأ: - أوروبا، الولايات المتحدة الأمريكية، أو اليابان (20) - تركيا ، كوريا (15) - الصين ، الهند (10) - دول أخرى (0) • تطابق مواصفات المواد والكميات المحددة والمرفقة في جداول الكميات حسب معايير العمل المنظمة ادرا اليمن ، كل المواد المقدمة خاضعة لتقييم اللجنة من خلال تعبئة نماذج جداول المواصفات المرفقة (المواصفات- الموديل- بلد المنشأ - الضمانه). الملحق (B)، مع ارفاق كتالوجات بمواصفات العينات لكل صنف على حده والتي تدعم جودة المواد. (20)	40%	XX	XX

WORK EXPERIENCE: خبرات العمل : • Experience in implementing similar projects: • Experiences in supplying imaging modalities Device with a number of supply contracts of the past five years in INGOs contracts are preferred) with an amount >= \$40,000 per contract, at least three contracts each contract (with a total amount of >=40,000) (10 Points). • خبرة في توريد أجهزة الاشعة الطبية، اي لديه خبرة عمل ذات صلة لا تقل عن خمس سنوات على الأقل، عدد ثلثه عقود لتوريد المعدات الطبية وملحقاتها بعقود لا تقل عن 40,000 دولار أمريكي لكل عقد (يجب إرفاق العقود).	10%	XX	XX
Delivery time: وقت التسليم • Ability to deliver within 20 days of the Contract signing date. Note: There will be delay penalty for each week of delay according to attached contract • لديه القدرة على تنفيذ المشاريع المحددة في المنطقة المستهدفة في غضون 20 يوم او اقل من تاريخ توقيع العقد. • سوف يكون هناك غرامات عن كل يوم تاخير بحسب نموذج العقد المرفق	10%	XX	XX
FINANCIAL EVALUATION 40% التقييم المالي 40%			
Price: السعر المقدم • The total Price/cost of the proposal is within ADRA Yemen Estimation • السعر /التكلفة الاجمالية ضمن التكلفة التقديرية لأدرا اليمن	40%	XX	XX
اجمالي النقاط المستحقة TOTAL POSSIBLE SCORE:	100%		XX

The Scoring system would be given as following:

Point النقطة	Rationale الاساس المنطقي
0	Not acceptable; has not met any part of the specified criteria. غير مقبول؛ لم يستوف أي جزء من المعايير المحددة
1-4	Has met only some minimum requirements and may not be acceptable. استوفي فقط بعض المتطلبات الدنيا وقد لا يكون مقبولا
5	Acceptable مقبول
6-9	Acceptable; has met all requirements and exceeded some. مقبول؛ استوفي جميع المتطلبات وتجاوز بعضها
10	Acceptable; has exceeded all requirements. مقبول؛ قد تجاوز جميع المتطلبات

3.5.2 Additional Due Diligence

Upon completion of both the technical and financial evaluations ADRA Yemen may choose to engage in additional due diligence processes with a particular Contractor or Contractor(s). The purpose of these processes is to ensure that ADRA Yemen engages with reputable, ethical, responsible Contractors with solid financials and the ability to fulfill the contract. Additional due diligence may take the form of the following processes (though it is not limited to):

- Reference Checks
- Contractor's facility visits
- Analysis of audited financial statements
- Determination of relations and affiliations between offerors

Other appropriate documented method giving ADRA Yemen increased confidence in the Contractor's ability to perform

3.5.2 الإجراءات الإضافية الواجبة

عند الانتهاء من كل من التقييمات الفنية والمالية، قد تختار منظمة أدرا اليمن الانخراط في عمليات إجراءات لارضاء المتطلبات الإضافية مع مقدم عطاء محدد أو مقدمي عطاءات معينين. والغرض من هذه العمليات هو التأكد من أن منظمة أدرا اليمن تتعامل مع موردين من ذوي السمعة الحسنة ويتحملون المسؤولية المادية والأخلاقية والذين لديهم الموارد المالية القوية والقدرة على الوفاء بمتطلبات التعاقد معهم. قد تأخذ عمليات إجراءات الإضافية للإيفاء بالمتطلبات في الأمور التالية (على الرغم من أنها لا تقتصر على ذلك):

- التحقق من المراجع
 - زيارات منشأة المورد
 - تحليل القوائم المالية التي تم تدقيقها
 - تحديد العلاقات والانتماءات بين مقدمي العطاءات
- أي طريقة أخرى مناسبة موثقة تمنح منظمة أدرا اليمن ثقة أكبر في قدرة المورد على الأداء

4 - Offer Form

Offerors must submit their own independent offer including at least (but not limited to):

- All documents requested in the "Eligibility Criteria" section of this Tender Package
- All documents requested in the "Tender Submittals" section of this Tender Package
- All information listed in the "Documents Comprising the Proposal" section below.

All offers must be duly signed (including position and full name of the signer) and stamped, with the date of completion

Documents Comprising the Proposal

The following information must be included in the offer of any potential offeror:

- 1 bid Cover Form (Annex C): The content of the Bid Cover Form shall include the following information:

- Name of the bidder
- The total amount of the entire offer (in digits and in words)
- Price validity date (for this purpose and as stated on the advertisement, quote given shall remain unchanged for 90 working days)
- Warranty
- Delivery or completion date.
- Payment terms

- 2 Scope of work, BOQs unit/total prices (Annex A)
- 3 Specification detailed sheet (Annex B)
- 4 Supplier Information Form (Annex D)
- 5 Supplier Response Form (Annex E)
- 6 Price Offer Sheet Template (Annex F)
- 7 Bidders Checklist Form (Annex G)

4 - نموذج العرض

يجب على مقدمي العروض تقديم عرضهم المستقل بما في ذلك على الأقل (على سبيل المثال لا الحصر):

- جميع الوثائق المطلوبة في قسم "معايير الأهلية" من حزمة العطاء هذه
- جميع الوثائق المطلوبة في قسم "تقديم العطاءات" في حزمة العطاء هذه
- جميع المعلومات الواردة في قسم "الوثائق التي تتألف منها العطاء" أدناه

يجب أن تكون جميع العروض موقعة حسب الأصول (بما في ذلك المنصب والاسم الكامل للموقع) وختمها، مع تاريخ الانتهاء.

الوثائق التي يتألف منها العطاء

يجب تضمين المعلومات التالية في العطاءات المقدمة

- 2 نموذج خطاب التغطية (ملحق C): يجب أن يتضمن محتوى نموذج تغطية العطاء المعلومات التالية:
- 3 اسم مقدم العطاء
- 4 المبلغ الإجمالي للعرض بالكامل (بالأرقام والكلمات)
- 5 تاريخ صلاحية السعر (وكما هو مذكور في الإعلان، يجب أن يظل عرض الأسعار المقدم بدون تغيير لمدة 90 يوم عمل)
- 6 الضمان
- 7 تاريخ التسليم.
- 8 شروط الدفع
- 9 نطاق العمل، جدول الكميات بحسب الوحدة / إجمالي ملحق A
- 10 نموذج جدول المواصفات التفصيلي للمواد ملحق B (الزاي)
- 11 نموذج معلومات المورد ملحق D
- 12 نموذج رد المورد ملحق E
- 13 ملخص عرض الأسعار المقدمة ملحق F
- 14 قائمة التحقق للمتقدم للمناقصة ملحق G
- 15 التعهد الأخلاقي للمتقدم للمناقصة ملحق H

8 Bidders Ethical Declaration Form (Annex H)	16 نموذج عقد الخدمة ملحق ا
9 Service Contract Sample (Annex I)	17 الشروط العامة للعقود ملحق ج
10 General Conditions of Contract (Annex J)	18 الرسومات والابعاد ملحق ك
11 Room Drawings (Annex K)	19 زيارة تأكيد المواقع ملحق ل
12 Sites Confirmation Visit (Annex L)	
13 Company profile including experience history, contact details, list of resources (materials, machine/tools, manpower)	20 نسخة من الملف التعريفي للشركة بما في ذلك سجل الخبرة، وتفاصيل الاتصال والمراجع
14 Copy of the work contracts of the past five years at least in same projects with INGOs /Non-NGOS (with INGOs is preferable)	21 نسخة من عقود العمل على الأقل لخمس السنوات ماضية مع المنظمات الدولية غير الحكومية . او الحكومية . (يفضل مع المنظمات الدولية)
15 CVs and certificates of the required staff.	22 السيرة الذاتية للطواقم المؤهلين مع الشهادات الاكاديمية والخبرة
16 Detailed work plan including detailed resources plan” implementation methodology, environment impact procedures, and implementation schedule and delivery time,	23 خطة عمل مفصلة ومزمنة بما في ذلك خطة الموارد التفصيلية والجدول الزمني للتنفيذ والتسليم.
17 Catalogs and any other competitive supporting documents for materials and equipment	24 الكتلوجات الخاصة بالمواد واي وثائق اخرى داعمة وتنافسيه للمواد.
18 Warranties Certificates	25 الضمانات
19 Submit a bid bank guarantee of 3% of the total offer cost with validity of 90 days.	26 خطاب ضمان بنكي بوقع 3% من اجمالي العطاء المقدم صالح لمدة 90 يوما.
Other important documents offeror feels need to attach to support their proposal.	مستندات أخرى مهمة يشعر مقدم العطاء بالحاجة إلى إرفاقها لدعم عرضه
The original proposal shall be signed by the offer, or a person or persons duly authorized to bind the offeror to the contract.	يجب أن يتم توقيع العطاء الأصلي من قبل مقدم العطاء أو شخص أو أشخاص مفوضين بشكل وافي لإلزام مقدم العطاء بالعقد.
Financial offer pages of the proposal shall be initialed by the person or persons signing the proposal and stamped with the company seal.	يجب أن يتم التوقيع على كل صفحات العرض المالي الخاصة بالعطاء من قبل الشخص أو الأشخاص الذين وقعوا على العطاء وختمها بختم الشركة.
Any interlineations, erasures, or overwriting shall be valid only if they are initiated by the person or persons signing the proposal.	لا تكون أي خطوط بين السطور أو محو أو الكتابة فوقها صالحة إلا إذا تم التوقيع عليها بالأحرف الأولى من قبل الشخص أو الأشخاص الذين وقعوا على العطاء.

5. Attachments to the Tender Package	5 - المرفقات لحزمة العطاء
- Annex A: Scope of work, Bill of quantities - Annex B: Specification detailed form - Annex C: bid Cover Form - Annex D: Supplier Information Form template - Annex E: Supplier Response Form - Annex F: Price Offer Sheet Template - Annex G: Bidders Checklist Form - Annex H: Bidders Ethical Declaration Form - Annex I: Service Contract Sample - Annex J: General Conditions of Contract - Annex K: Room Drawings - Annex L: Sites Confirmation Visit	- ملحق A: نطاق العمل، جدول الكميات بحسب الوحدة / إجمالي - ملحق B: نموذج جدول المواصفات التفصيلي للمواد - ملحق C: خطاب التغطية للمورد - ملحق D: نموذج معلومات المورد - ملحق E: نموذج رد المورد - ملحق F: ملخص عرض الاسعار المقدمة - ملحق G: قائمة التحقق للمتقدم للمناقصة - ملحق H: لتعهد الاخلاقي للمتقدم للمناقصة - ملحق I: نموذج عقد الخدمة - ملحق J: الشروط العامة للعقود - ملحق K: الرسومات والابعاد - ملحق L: نموذج زيارة تأكيد المواقع